

A. H. ROBINSON, *Observations on some deficiencies in the transformational model as applied to particular compound types in French*, págs. 107-115. — Este artículo, así como el anterior de Chétrit, entra en el área de los compuestos nominales franceses, en el caso de aposición al influjo del inglés tanto de Inglaterra como de Norteamérica, con reparos a la interpretación transformacional, y por eso lo recomendamos como complemento del anterior.

M. ALVAR, *Le « Dictionary of the Old Spanish Language » (DOSL)*, págs. 117-132. — Entre otras realizaciones y proyectos en el campo lingüístico hispánico, descuella por su evidente importancia el diccionario a que alude el presente artículo emprendido por el Seminario de estudios hispánicos medievales de la Universidad de Wisconsin en Madison.

A pesar de su gran importancia, este diccionario es parte de un proyecto aún mayor, cual es el del banco de datos del español medieval y del que es como su fruto práctico. El articulista ilustra acerca de los criterios que han guiado al seminario en esta empresa, entre los cuales puede señalarse la concentración exclusiva en manuscritos anteriores a 1500. Precedentes al diccionario han sido el *Tentative Dictionary of Medieval Spanish* y, como instrumentos de trabajo, la *Bibliography of Old Spanish Texts* (Boostr) y el *Manual of Manuscript Transcription for the Dictionary of the Old Spanish Language*. Al lado del informe sobre los métodos de trabajo y de la descripción del futuro diccionario también se informa sobre las posibilidades de colaboración de los medievistas hispanos interesados. Se espera que el diccionario esté listo para el año de 1985.

JOSÉ NÉSTOR VALENCIA

Instituto Caro y Cuervo.

LES LANGUES NÉO-LATINES (Boletín de la Société des Langues Néo-Latines, Directora: Colette Pommier, 27, rue de la Chapelle, 75018, París, Francia), núms. 238, 239, 1981.

Estos dos números corresponden a la segunda mitad de 1981.

Núm. 238.

Françoise Decroisette en su estudio *Hier et aujourd'hui: la comédie des Zanni* (págs. 3-13) trata de los personajes de la Commedia dell'arte. Bernadette Poux estudia (págs. 14-24) en francés *Los personajes épilép-*

*ticos y la epilepsia como metáfora obsesionante en la obra de Benito Pérez Galdós*. Claude Le Bigot analiza (págs. 25-56), también en francés, *Fantasma, mito y palabra en "El beso de la mujer araña" de Manuel Puig*. Françoise Peyrègne hace, en francés, *Algunas observaciones sobre las relaciones entre la literatura y el arte españoles en el siglo XX* (págs. 57-77).

Jean-Charles Vegliante publica textos inéditos, en francés y en italiano, de Giorgio Chirico (págs. 77-85).

Los temas de concursos ("agrégation" y CAPES) de español, italiano y portugués ocupan las páginas 86 a 133. Las reseñas de libros están dedicadas a *L'opera in versi* de Montale por J. C. Vegliante y a dos obras de las Presses Universitaires de Lyon, salidas en 1980: *Contes anarchistes espagnols, 1870-1930*, traducción y presentación de Jacques Badet, y *Cervantes ou les incertitudes du désir* de Louis Combet. Ambas van firmadas por Alain Varaschin (págs. 134-141). La crónica pedagógica (págs. 142-168) está dedicada a unas "*Réflexions sur notre grammaire espagnole: norme, usage et pédagogie*" de Frédéric Serralta.

Núm. 239.

Es un número de homenaje a Louis Urrutia, presidente de la Asociación durante 20 años. Fuera del discurso de Henri Larose, lleva los artículos siguientes: *Irún, l'interprétation des voyageurs français en Espagne à la fin de l'époque romantique* por J. R. Aymes (págs. 7-22); *Le vrai visage d'Agi Morato* por J. Canavaggio (págs. 23-38) (trata de un episodio del *Quijote*). *Um humanista galego nos cárceres da Inquisição portuguesa — Cadabal Grauius Calydonius* (c. 1512-1575) (págs. 39-54) por José Da Silva Terra. J. P. Duviols presenta (págs. 55-74) documentos inéditos sobre *Las escalas brasileñas del caballero de Torcy (1695)*. Michèle Gendreau-Massaloux diserta en francés (págs. 75-99) *Sobre la imagen de los vascos en los cuentos populares del Siglo de Oro*. Filomena Liberatori (págs. 101-111) escribe sobre *Felipe Trigo fra '98 e Modernismo*.

En francés van escritos los artículos que siguen: *Feijóo y la ciencia moderna* por Joseph Pérez (págs. 115-122); *La Marque de Las Casas dans le "Journal de la Découverte" de Christophe Colomb* (págs. 123-134) por André Saint-Lû; *Traducteur, narrateur* por J. C. Vegliante (págs. 135-163); *Rencontre: un récit de Domingo Faustino Sarmiento et le "Malentendu" d'Albert Camus*, curioso estudio de literatura comparada por el americanista pionero Paul Verdevoye (págs. 165-172).

En español están escritos los tres textos siguientes: *Tradición e innovación en la literatura latinoamericana* (págs. 173-180), sin firma; *Diversidad étnica: diversidad de tradiciones* (págs. 181-195) de Saúl Yurkievich; *La solterona viudita del conde laurel o el pájaro azul y los siete infantes* por André Berthelot (págs. 197-208).

Claude Esteban recuerda en francés *Irún 1943* (págs. 209-212). Juan Marey reseña de la página 213 a la 231 la tesis monumental de Jacques Beyrie *Galdós et son mythe*. El resto del número (págs. 232-246) evoca la vida interna de la sociedad y el primer coloquio internacional de literatura de Santander (1º-5 de septiembre de 1981).

JULIÁN GARAVITO

París, Francia.